**香港賽馬會社區資助計劃—共融藝術計劃**

**The Hong Kong Jockey Club Community Project Grant: Inclusive Arts Project**

**導師培訓課程**

**Trainer’s Training Masterclass**

擁抱多元﹕創意 — 通達 — 充權

Embracing Diversity: Creativity – Access – Empowerment

由藝術創作實踐共融理念

Encourage Inclusive Culture through Arts Creation

捐助機構：　　　　　　　　　　　　　　　　　　主辦機構：

香港賽馬會慈善信託基金　　　　　　　　 香港展能藝術會

|  |
| --- |
| **導師培訓工作坊 | Trainer’s Training Workshop** |
| 來自不同國家的藝術家合作社The Deluge Collectives將帶領一眾學員在創意中尋找充權的可能性，融合多元和通達元素，令創作者、參加者和觀眾一同參與整個創作過程，享受藝術。工作坊以多元交織性（intersectionality）作為理論框架，配合不同藝術形式（視覺、聲音、形體及文字創作）的實踐，在殘疾主導藝術的主軸上，一同探索藝術中的殘疾、共融、通達和身份認同的議題，讓學員突破不同的身份限制，以藝術創作充權，在日常中推動多元共融及殘疾帶領的文化。  Artists from the Deluge Collective will be presenting this dynamic training programme on creating empowering art to embrace and integrate all aspects of access to enable everyone, both the creator, participants and audiences to collectively participate, create, present and engage fully at all levels. This knowledge will enable participant to develop an intersectional understanding among disability, diversity, accessibility and identities in arts. With the practical and theoretical applications in class, the Deluge Collective will demonstrate how different forms of arts (including visual arts, poetry, sound, and movements) can, in multiple ways, be utilized as means of self-empowerment and breaking through barriers among different communities which ultimately encourages social inclusion and promotes disability-led culture on a daily basis. |

|  |  |
| --- | --- |
| **藝術形式和技巧 | Highlighted themes and techniques** | |
| 形式  殘疾主導藝術及操守 有關殘疾的社會模式  多元交織性和身份認同  藝術通達及媒方法學  音樂與聲響  技巧  自傳式表現  表達性繪畫和表演  創意寫作  跨國共同媒體創作  電腦動畫及電影 | Themes  Disability-led Art and Ethics  Social Model of Disability  Intersectionality and Identities Politics  Accessible Arts and Methodologies  Music and Sound  Techniques  Autobiographical Expressionism  Expressive Drawing and Performance  Creative Writing  Transnational and Collective Creations  Digital Animation and Films |

|  |
| --- |
| **The Deluge Collective** |
| The Deluge Collective是一個由多元化藝術創作者所組成的團體，當中包括了來自世界各地的藝術家、音樂家及作家，他們透過個人藝術實踐探索各種表達方式，展示更深層次的共同人性。在創作過程的背後，The Deluge Collective把殘疾權益和通達藝術融入創作之中，是他們美學願景的核心部分。  The Deluge Collective is a diverse international collaboration of artists, musicians, and writers who explore ways that expression moves between our individual artistic practices, to reveal deeper ideas of shared humanity. Underpinning the creative process is the ambition to embed disability access as a central part of our aesthetic vision. |

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **導師培訓工作坊 | Trainer’s Training Workshop** | | | |
| 日期／時間  Schedule  24小時 hours | 日期 Date | 時間 Time |  |
| 15, 16, 22, 23/1/2022  (逢星期六及日Every Saturday and Sunday) | 1:00pm - 3:00pm,  3:15pm - 5:15pm,  5:30pm - 7:30pm | |
| 地點Venue | 賽馬會共融藝術工房  九龍石硤尾白田街30號賽馬會創意藝術中心L3-04  Jockey Club Inclusive Arts Studio  L3-04, Jockey Club Creative Arts Centre, 30 Pak Tin Street,  Shek Kip Mei, Kowloon  \*礙於疫情，海外導師未能親臨香港授課。參加者須於賽馬會共融藝術工房上課，並透過ZOOM線上會議形式與導師會面。另設客席教學助理在港，現場協助課堂。  Due to COVID-19, the overseas facilitators would not be able to travel to Hong Kong. Participants must arrive at the Jockey Club Inclusive Arts Studio to attend the master class and the lessons will be taught online via ZOOM. A guest teaching assistant will provide on-site assistance. | | |
| 語言Language | 英語﹙輔以即時粵語傳譯﹚  English (with Cantonese simultaneous interpretation) | | |
| 對象Target | 藝術家、藝術導師、藝術行政人員、社工、老師、及有興趣人士  Artist, arts facilitator, arts administrator, social worker, teacher and people with relevant interest | | |
| 名額Quota | 18 | | |
| 截止日期  Application  Deadline | 4/1/2021 (星期二Tuesday) | | |
| 備註Remarks | 參加者出席率達八成或以上，可獲頒發出席證書。  A certificate of attendance will be issued to participants who have completed the workshop with 80% attendance or above.  本課程接受網上、郵寄或親身遞交報名，詳見報名方法。  Applications are accepted via our online system, mail or by person for this course, please refer to the enrollment information for details | | |

|  |
| --- |
| 我們樂意按殘疾人士不同需要作出適當安排，請聯絡我們。  We strive to make our programmes accessible to all. Please contact us and let us know your needs. |

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| 查詢 | Enquiries | | | |
| 電話Tel: (852) 2777 8664 | 傳真Fax: (852) 2777 8669 | | 電郵Email: jcias@adahk.org.hk |
| 網址Website: www.adahk.org.hk/jcias | | 網址Website: www.adahk.org.hk/jcias | |
| 地址Address: 香港九龍石硤尾白田街30號賽馬會創意藝術中心L3-04賽馬會共融藝術工房  Jockey Club Inclusive Arts Studio, L3-04, JCCAC, 30 Pak Tin Street, Shek Kip Mei, Kowloon, Hong Kong | | | |

\*有關「報名表格」及「參加者須知」詳見報名表檔案。

\*For “Application form” and “Notes for All Applicants”, please see it in the file: application form.

**導師簡介**

|  |  |
| --- | --- |
| **Rachel Gadsden** | **Visual/Performance Artist | 視覺及表演藝術家** |
| Rachel Gadsden博士（倫敦南岸大學榮譽博士，2016）是英籍視覺、表演藝術家及藝術總監，從事個人創作和藝術委約。她是首位受漢普頓宮委任的當代藝術家，曾四次受美國國會、五次受奥林匹克與残疾人奥林匹克運動会委約創作。Rachel屢獲殊榮，作品常於國際性展覽中展出，並以藝術創作者、導演和殘疾藝術提倡者的身份參與無數國際企劃及藝術節。近期，Rachel獲獎學金資助她修讀羅浮堡大學美術博士學位，研究以殘疾藝術、觀感與行動主義為軸心的政治學及神話學，並受羅氏製藥委約作為世界視障運動的創變者。  Dr Rachel Gadsden (Honorary Doctor LSBU 2016) is a visual and performance artist and director who creates both solo and collaborative art. Rachel was appointed the first contemporary artist at Hampton Court Palace, has undertaken four major commissions for the UK Parliament, and 5 Olympic and Paralympic Games commissions. She has received multiple awards, is exhibited internationally and has been involved in many key international arts events and festivals as artist, director, and disability arts advocate. Rachel was recently awarded a scholarship to undertake a fine art PhD (by practice) at Loughborough University. Her research considers the Politics and Mythologies of Disability Art, Sensation and Activism. She has recently been commissioned by Roche Pharmaceutical as a Change Maker for a sight loss global campaign. | |
| **Jeremy Hawke** | **Visual Artist | 視覺藝術家** |
| Jeremy Hawke是一名資深的跨媒介藝術創作者、作家以及表演者，於澳洲及海外有超過30年的展覽的經驗。他於SCU取得文學士（美術）後，於RMIT及VCA深造，現時生活於布里斯班和北海岸。他活躍於為殘疾人士發聲的藝術創作，他的作品曾在不同畫廊和藝術館展出，更獲多個獎項，包括Create NSW院士文憑和澳洲藝術委員會的藝術與殘疾導師計劃資助。他於2019年受邀在紐約及柏林作駐場藝術家地於紐約及柏林，並在柏林藝術學院舉辦成果展覽。  他透過作品探索，由各種身份、進化與不確定性交織而成的身體。  Jeremy Hawkes is a multi-disciplinary artist, writer and occasional performer with over 30 years’ experience exhibiting extensively in Australia and overseas. He has a BA in Fine Art from SCU and post-graduate qualifications from RMIT and VCA. He is currently living between Brisbane and the Northern Rivers. He is a passionate advocate and activist for people living with disability, particularly those in creative fields. His works in were represented in many private and public collections and he is the recipient of a number of awards and prizes, most recently the Create NSW Fellowship and the Australia Council for the Arts and Disability Mentoring Initiative. In 2019, he attended residencies in both New York and Berlin, with a resulting exhibition at the Berlin Institute of Art. In 2020 he will be collaborating with UK artist Dr Rachel Gadsden on anextensive project with multiple outcomes. His work explores corporeality, the body as a site of intersecting identities, evolution and contingency. | |

|  |  |
| --- | --- |
| **Colin Hambrook** | **Spoken Word Artist | 演說及視覺藝術家** |
| Colin與生俱來就是左殘疾藝術的一份子。作為一位殘疾人士，他的經歷讓他明白，旁人無法認同和接納他所認識的和理解的自己。從事藝術創作是Colin調和外界否定他定義「自我」的唯一方法。Colin的創作結合文字與圖像，圖像的靈感來自散文、詞條、信件及雜誌，這些圖像又成為了他揮筆的靈感。Colin亦是一位作家，創作了兩本繪圖文學作品﹕100 Houses, DaDaSouth（2011）以及Knitting Times（Waterloo Press, 2013）  Colin Hambrook is a visual artist and poet who came to disability arts out of a fundamental necessity. His life and experience as a disabled person led to a realisation that his understanding of who he is would continue to be disbelieved and discredited. Being an artist allowed him to reconcile himself with forms of exclusion that impact on a sense of self at the very core. His artistic practice combines word and image, using prose, poetry, letters and journals as source material for image-making. Equally his drawing practice includes the making of psychological landscapes which are the basis for writing poetry and prose. He has exhibited his artwork widely and is author of two published illustrated poetry collections: 100 Houses, DaDaSouth (2011) and Knitting Time (Waterloo Press, 2013). He is the founder and editor of www.disabilityarts.online - a unique journal for discussion of disability arts and culture. | |

|  |  |
| --- | --- |
| **Emily Earl** | **Earl Violinist | 小提琴家** |
| **Freddie Meyers** | **Composer | 作曲家** |
| **楊小芳Yeung Siu Fong** | **Visual/Performance Artist | 視覺及表演藝術家** |

導師簡介 Facilitator’s Profile

<http://delugecollective.com/biographies>

只提供英文版本

Only English version is available